

LE DUO **HUILE D'OLIVE & BEURRE SALÉ** PRÉSENTE :

La fille aboie, l'araignée danse

RÉCIT ET CHANT :

DEBORA DI GILIO ET **FABIENNE MOREL**

MISE EN ESPACE : **LUCIA TROTTA**

LUMIÈRES : **PASCAL GAUDILLIÈRE**

COSTUMES : **CLOTILDE ROIGNANT**

VALÉRIE VILLIEU





Présentation

Public
à partir de 12 ans
Durée : 70 mn

La terre craquelée par le soleil de l'Italie du Sud
et le bocage verdoyant de la Bretagne profonde...

Voilà pour le décor.

Une araignée qui mord, un chien qui tisse des destins.
Une femme qui aboie et l'autre qui danse sur sa toile jusqu'à la transe.
Des saints du Paradis qui mettent leur grain de sel un peu délirant.

Voilà pour l'intrigue.

Deux femmes avec chacune une araignée au plafond.

Voilà pour les conteuses.

A travers ce spectacle, deux histoires se racontent en écho, deux histoires d'amour, deux histoires de honte où la féminité rencontre l'animalité, où les corps exultent et les esprits divaguent. Un parcours entre réalité, légende et croyances d'hier... ou peut-être d'aujourd'hui ? Chansons traditionnelles, fantaisie et dérapages plus ou moins contrôlés seront de nouveau au programme de ces deux conteuses à la complicité étonnante.

Spectacle présenté pour la première fois au festival *Tant de Paroles* à Fourchambault (58) en avril 2012. Il a reçu le soutien du Conseil général de l'Orne et de la Ville de Nanterre. Résidence au Tapis vert (Orne) en février 2013.

La démarche

Debora di Gilio et Fabienne Morel, du duo *Huile d'olive & Beurre salé*, se sont intéressées aux tarentulées de l'Italie du Sud et aux aboyeuses de Josselin en Bretagne : des femmes qui, pour des raisons mystérieuses, se retrouvaient dans des états de transes qui, selon les époques, ont pu être apparentés à une possession diabolique ou à une forme d'hystérie.



Rituel du tarentisme



*Portrait d'une aboyeuse
de Josselin*

Outre l'aspect ethnographique, c'est la souffrance de ces femmes qui a retenu leur attention. A partir d'une documentation historique et scientifique sur ces phénomènes, les conteuses ont tissé l'histoire de deux femmes vivant chacune à un bout de l'Europe, à deux époques différentes. Les deux Maria (elles portent toutes les deux le même prénom : l'une avec un « r » qui roule et qui chante, l'autre avec un « r » qui râpe et qui déchante) sont en quelque sorte les ambassadrices des aboyeuses et des tarentulées, mais chacune à sa façon finira par échapper au destin que leur traçait la société de leur temps.

En filigrane, les conteuses interrogent aussi notre époque sur la place faite aujourd'hui à l'expression des femmes et sur leur liberté.



Les conteuses

Debora Di Gilio arrive en France en 2002 , et devient conteuse professionnelle en 2005. Son présent de conteuse se nourrit de son passé pétri de danse, de commedia dell'arte et de la musicalité de la langue italienne.

En 2006, elle élabore un projet de contes pour les malades en fin de vie avec l'équipe de Soins palliatifs de l'hôpital Lariboisière. Le projet est financé par La Fondation de France et reçoit le prix « S'unir pour agir ». Depuis elle raconte régulièrement dans les hôpitaux pour les personnes âgées et les enfants.

En 2012, elle monte, avec la complicité de Annie Montreuil et de l'association *Astlofo sulla luna*, un projet de contes pour les enfants malades de l'hôpital Necker.

Son répertoire en solo, axé sur des contes italiens et européens, s'adresse à tous les publics à partir de 18 mois. Depuis plusieurs années, elle collabore avec une talentueuse chanteuse italienne, Tiziana Valentini.



Fabienne Morel devient conteuse professionnelle en 2005. Très vite, elle est fascinée par les multiples versions d'un même conte.

Dès 2007, elle propose au grand public de découvrir différentes facettes de Blanche-Neige, Cendrillon et autres héros de notre enfance en créant la collection *Le tour du monde d'un conte* aux éditions Syros. Parallèlement, elle fonde le duo *Huile d'olive & Beurre salé* avec Debora Di Gilio et sillonne la France en participant à de nombreux festivals de contes.

A partir de 2008, elle monte des spectacles en solo inspirés de ses livres. Elle raconte aussi des légendes et des contes venus de sa Bretagne natale, avec une préférence pour les histoires à frissons. Enfin, elle aime chanter et construit son répertoire et son style en puisant aux sources du collectage de la chanson traditionnelle en pays gallo (partie Est de la Bretagne). Elle remporte une Bogue d'argente au concours de chant de La Bogue d'or en 2012.



Naissance et vie d'un duo

Debora et Fabienne se rencontrent en 2004 au Conservatoire du 12^e arrondissement de Paris, au cours d'une formation au conte animée par Gilles Bizouerne. L'envie de raconter à deux voix émerge rapidement. Elles fondent, en 2005, le duo *Huile d'olive & Beurre salé* au sein duquel elles explorent les versions italiennes et bretonnes des grands contes classiques.



Dans l'univers du conte, quelques arbres cachent la forêt : le succès de Perrault, Grimm et Walt Disney a fait oublier la grande richesse des motifs traditionnels. Les deux conteuses s'attachent à dénicher les motifs populaires propres à leur culture. Elles se réapproprient ce patrimoine et s'amuse à concocter des mélanges détonants avec les chansons et les danses traditionnelles de chez elles et créent leurs trois spectacles, *Flopi ! Flopi !*, *Histoire(s) de perdre la tête*, *A la recherche des biquets perdus*.

“ Quelle pêche et quelle complicité ! J'ai retrouvé avec plaisir votre entente, vos clins d'œil. ”

(extrait du liure d'or)

« On nous demande parfois qui fait notre « regard extérieur ». Nous répondons : notre désaccord. Le choix d'une version, les caractéristiques d'un personnage, la mise en espace suscitent parfois de vifs débats, et tant que nous n'avons pas trouvé un troisième point de vue qui nous satisfasse toutes les deux, nous continuons de chercher. Nous discutons, nous argumentons, nous improvisons, et nous finissons par trouver ! Le consensus est souvent signé par un fou rire libérateur. Cette démarche nous permet de dépasser nos deux individualités pour atteindre une autre entité : celle du duo.

Pour *La fille aboie*, *l'araignée danse*, cette méthode a trouvé sa limite. Nous avons ressenti la nécessité de nous confronter à un regard extérieur « en chair et en os ». Nous avons donc choisi de collaborer avec Lucia Trotta, metteuse en scène. Ce travail nous a permis d'améliorer la mise en espace, la structure et le rythme du spectacle. »

Nous tenons aussi à remercier Gilles Bizouerne, Marc Buléon et Pépito Matéo pour leurs conseils précieux au cours du processus de création.

Et en coulisses...

Lucia Trotta, metteuse en scène

Lucia Trotta est comédienne et metteuse en scène. Elle a travaillé à Rome, à Paris avec J-C. Grinevald (Théâtre de la Main d'Or), A. Zahmani (Théâtre Ouvert), E. Petitier (Théâtre de Nanterre) et au Bénin (avec Alougbine Dine). De 1995 à 1999, elle a fait, avec Nicolas Allwright, le tour d'Europe à pied, jalonné de performances poétiques, musicales et théâtrales. Elle a mis en scène Nicolas Allwright, Luigi Rignanese, Irma Hélou, Véronique Aguilar, Marie-Anne Kergoët, et a dirigé une lecture avec Jacques Bonnaffé (Avignon 2009). Elle anime des ateliers auprès de publics divers (hôpitaux, jeunes de quartiers sensibles, hôpital psychiatrique, femmes en alphabétisation...). De août 2012 à janvier 2013, elle a été assistante à la mise en scène de Joël Pommerat sur *La réunification des deux Corées*.

Pascal Gaudillière, régisseur lumière

En 1983, Pascal Gaudillière a été régisseur du spectacle : *Quand j'avais cinq ans je m'ai tué* (Prix Public Off au festival d'Avignon) adapté du roman éponyme de Howard Buten (plus de 250 représentations). De 1987 à 2010, il a fait la création lumière et a été régisseur du spectacle *Buffo* de Howard Buten (1700 représentations en France et dans plus de 30 pays). Il a aussi travaillé sur *Sonate pour violon et nez rouge* avec Howard Buten, Pierre Amoyal et Paul Coker créé au théâtre Vidy-Lausanne (200 représentations). Parallèlement, il multiplie les rencontres et les collaborations sur plus de soixante spectacles en création (théâtre, danse, conte, marionnette, chanson) auxquels il participe en tant que concepteur des lumières et régisseur de tournée. Depuis trois ans, il est responsable technique du festival de conte *Tant de Paroles* de Fourchambault (58).

Clotilde Roignant, costumière

Après avoir fait une école d'arts et techniques appliqués à la mode, Clotilde Roignant travaille entre autres chez De Castelbajac et Ecce pour Kenzo Homme. Quelques années plus tard, elle reprend un cursus universitaire et valide un Master 2 Recherche dédié au vêtement. Elle travaille depuis plus de 10 ans sur diverses créations de costumes pour des compagnies de théâtre, de danse et participe également à l'élaboration de collections de créateurs.

Quelques avis...

« Chansons avec de très belles voix, contes qui retiennent les auditeurs en haleine, humour un brin féministe ont été salués par des applaudissements nourris pour ce spectacle tout frais créé ».

Presse Océan, 27 février 2013

« C'était très drôle et intrigant.
Le mélange était parfait. Encore merci ! »

Clarisse (Livre d'or, 23 février 2013)

« [...] deux conteuses y racontent les histoires croisées de deux femmes, nommées toutes deux Maria et dont les destins se répondent malgré le temps et la distance.

Maria la Bretonne est une aboyeuse de Josselin. Héritière d'une malédiction transmise par sa mère et qui, lorsqu'elle se déclenche, la met au ban de la société.

Maria l'Italienne est une tarentulée. Piquée par une araignée au venin supposé mortel, elle doit danser pour guérir, d'une danse impudique qui lui ferme l'accès au mariage et rend impossible l'avenir qu'elle se rêvait.

Deux histoires tragiques donc, où des femmes rendues « sauvages » sont rejetées par ceux qui les ont pourtant toujours connues. Si les aboyeuses et les tarentulées ont vraiment existé, les deux Maria elles, sont des personnages créés par les conteuses. Ce mélange de matière traditionnelle et de personnages inventés donne un ton tout à fait particulier au spectacle et participe sans doute à sa grande réussite. Le conte et la tradition y sont, au final, utilisés pour dessiner en filigrane une critique de notre monde actuel dans lequel rien n'a changé puisqu'on y exige toujours des femmes une apparence et un comportement lisse et sans aspérités.

Le spectacle se compose de différents « tableaux » qui s'enchaînent, voguant avec dextérité d'un ton à l'autre. Nos conteuses se font tour à tour narratrices, personnages, professeuses, chanteuses et même rappeuses et divinités. Étonnamment à leur aise dans chacun des rôles qu'elles endossent sans discontinuer pendant plus d'une heure, elles font passer sans efforts le spectateur des frissons au rire et jusqu'au bord des larmes. Un spectacle complet et osé qui plaide pour que la part de sauvagerie présente en chacun et surtout en chacune d'entre nous ne soit plus considérée comme une tare. »

« Gardons nos poils mesdames, ne perdons pas nos âmes ».

Marion Blanchard - 19 novembre 2013 - <http://ioionette.blogspot.fr/>

« Un poil comique, un poil poétique, mais poilant :
une belle soirée. »

Jean-Yves (livre d'or, 31 mai 2013)

« Puissant, inventif, drôle aussi. Bref, magistral ! »

Alix (liure d'or, 15 novembre 2013)

« L'humour, la tendresse, la vraie vie entre sourires et réalités. Merci pour ce moment partagé, rires et rythmes associés. »

Catherine (liure d'or, 4 octobre 2013)



« Je repars très heureux de ce que vous faites. On pourrait se dire que parfois Fabienne pourrait faire « M. Loyal » et Debora « L'Auguste », mais ça ne va jamais jusque là, parce que l'équilibre est constamment maintenu entre vous, la complicité est totale et simple, posée tranquillement dans un vrai duo. Vous racontez et vous chantez et c'est beau de tous les côtés. Histoires graves et géographiquement cousines, donc universelles, défendant la condition des femmes d'aujourd'hui à partir de la condition des femmes de jadis, quand les sociétés s'empêtraient encore dans leurs traditions et leurs superstitions pour les opprimer plus à l'aise Blaise... [...] Votre mise en scène est impeccable : avec quel œil extérieur avez-vous bossé ? Votre gestuelle, vos mouvements et danses, vos chants, vos voix pour les chanter, votre belle pêche humoristique qui ne laisse rien passer de la question posée. Voilà un spectacle de contes qui montre que le conte ne sert pas à « s'évader » - ce qu'on dit de lui trop souvent. [...] Votre spectacle est fait d'histoires merveilleusement chargées de sens, il est engagé dans ce monde, il est planté dans la vie comme vous. »

Claude (liure d'or, 15 novembre 2013)

« Comme quoi on peut faire du beau, et même du très beau, avec du noir, et même du très noir sur le fond. Superbe ! Merci. »

Ralph (liure d'or, 7 mars 2013)

« Bravo pour ce spectacle plein d'énergie, de rythme, de musique et d'humour... et surtout pour votre grain de folie ! »

Maryvonne (liure d'or, 23 février 2013)



Ils ont accueilli le duo :

2013 > Festival *Racont'arts* (Médiathèque départementale de l'Orne) • Festival *Les diseurs d'histoires* (Foyers ruraux de la Haute-Marne) • Festival *Je, tu, il conte* (théâtre municipal de Castres)

2012 > Festival *Histoire(s) d'en découdre* (BDP Manche) • Festival *Au fil du conte* (Charente) • Festival *Contes en chemin* (Deux-Sèvres) • Festival *Ma parole* (BDP Calvados) • Festival *Par quatre chemins* (Conseil général des Vosges) • Festival *Tant de paroles* (Fourchambault, Nièvre) • Festival *Contes et rencontres* (Foyers ruraux de Logère)

2011 > Festival *Mots d'hiver* (Foyers ruraux de la Sarthe) • Festival *Les diseurs d'histoires* (Foyers ruraux de la Haute-Marne) • Festival *A haute voix* (BDP Nièvre) • Festival *Colporteurs d'histoires* (CG des Vosges) • Festival *Coquelicontes* (Limousin)

2010 > Festival *Contes d'automne* (BDP Oise) • Festival *Colporteurs d'histoires* (Meurthe-et-Moselle) • Festival *Conteurs en campagne* (Foyers ruraux du Nord-Pas-de-Calais) • Off du Festival *Paroles de conteurs* (Ile de Vassivière) • *Fête de l'Huma*

2009 > *Semaine italienne au Moustier* (Thorigny-sur-Marne, 77) • *La baleine qui dit vagues* (Marseille) • *Paroles vivues* (Pyrénées orientales) • Festival *Louftibus* (Alsace) • Festival *Continabulles* (Picardie)

2008 > Festival *Plaine commune* (93) • Festival *1001 oreilles* (Strasbourg) • Festival *Nombril du monde* (Pougne-Hérison) • *Les dimanche du contes au Sergent Recruteur* (Montréal, Québec) • *Rencontre avec... L'Italie* (BDP Vosges) • Festival *Contes en fête* (95)

2007 > Festival *Paroles d'Hiver* (Alsace) • Festival *A haute voix* (BDP Nièvre) • Festival *Racont'arts* (Médiathèque départementale de l'Orne)

Autres spectacles...

Autres spectacles du duo :

Flopi ! Flopi ! (à partir de 3 ans)

A la recherche des biquets perdus ! (à partir de 4 ans)

Histoire(s) de perdre la tête (tout public à partir de 8 ans)

Spectacles de Debora Di Gilio :

Fête des pieds et des mains (de 18 mois à 4 ans)

Girontondo, ronde de contes italiens (de 3 à 7ans)

AngiOlina NerOliva (tout public à partir de 10 ans, en collaboration avec Tiziana Valentini)

Spectacles de Fabienne Morel :

Les milles et un visages de Blanche Neige (à partir de 7 ans)

Les aventures de Toupti-Toupti (à partir de 4/5 ans)

Contes de la mort qui tue (à partir de 8/9 ans), avec Roland Pinsard, clarinette et Irène Lecoq, violon

Conditions techniques et financières

Fiche technique sur demande

Tarif : 900€ / 1400€ avec régisseur + frais de déplacement et hébergement



Contact diffusion et communication :

Debora Di Gilio : +33 06 67 27 32 35

Fabienne Morel : +33 01 83 72 37 13

Adresse postale :

Quelle histoire !

64, rue des Ombrages

92000 Nanterre

mail : info@huiledolivebeurresale.eu

site : www.huiledolivebeurresale.eu